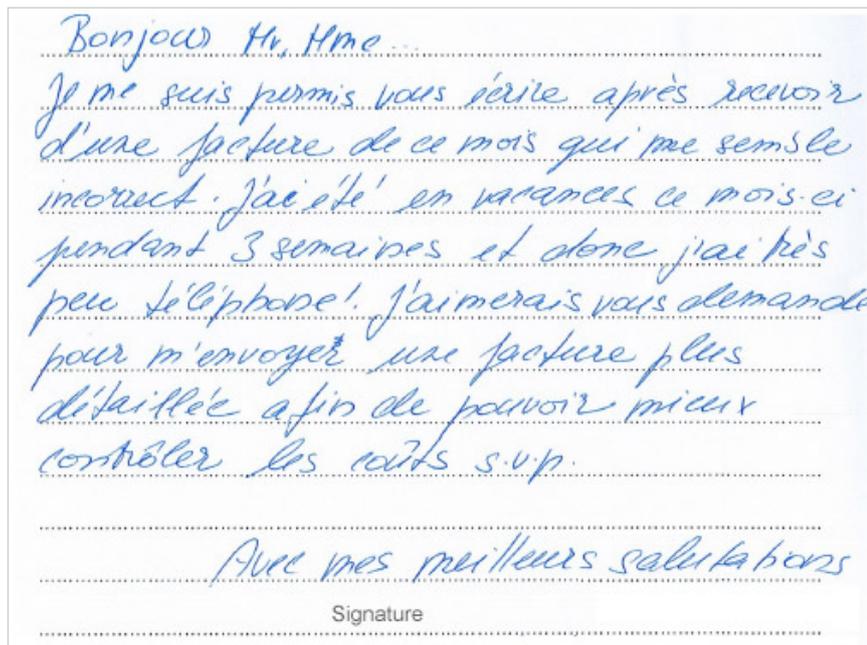


Exemples de référence pour l'écrit

Hélène écrit une lettre à la compagnie de télécommunication

Vous venez de recevoir votre facture de téléphone et le montant indiqué vous semble incorrect. Vous écrivez donc à la compagnie de télécommunication. Décrivez la situation et exigez une facture plus détaillée afin de pouvoir mieux contrôler les coûts.

Texte de Hélène



Bonjour Mr, Mme...

Je me suis permis vous écrire après recevoir d'une facture de ce mois qui me semble incorrect. J'ai été en vacances ce mois-ci pendant 3 semaines et donc j'ai très peu téléphoné. J'aimerais vous demander pour m'envoyer une facture plus détaillée afin de pouvoir mieux contrôler les coûts s.v.p.

Avec mes meilleurs salutations

Signature

Transcription

Bonjour Mr. Mme...

Je me suis permis vous écrire après recevoir d'une facture de ce mois qui me semble incorrect. J'ai été en vacances ce mois-ci pendant 3 semaines et donc j'ai très peu téléphoné. J'aimerais vous demander pour m'envoyer une facture plus détaillée afin de pouvoir mieux contrôler les coûts s.v.p.

Avec mes meilleurs salutations

« signature Hélène »

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Commentaires

Situation

Hélène a reçu une facture dont le montant est trop élevé. Elle écrit à la compagnie de télécommunication et demande des explications.

Courte biographie de Hélène

Hélène Bovey a 33 ans. Elle vient de la République tchèque et habite en Suisse depuis 10 ans. Dans son pays d'origine, elle a suivi une formation professionnelle supérieure. Depuis son arrivée en Suisse, elle prend régulièrement des cours de langue hebdomadaires. Elle a, de plus, la possibilité de le parler sur son lieu de travail ainsi que dans la sphère privée.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Hélène démontre une performance correspondant au niveau B1

Performance linguistique selon le CECR

Texte B1 : Hélène accomplit la tâche, qui semble parfaitement adaptée à ses compétences. Elle peut écrire un texte articulé simplement et liant correctement une série d'éléments. Bien que plusieurs phrases soient reprises de la consigne, ses arguments sont clairs et le registre approprié à la situation, à l'exception de l'emploi des abréviations *s.v.p.* et *Mr, Mme*. Dans l'introduction, elle explique le motif de sa lettre, et explique ensuite son insatisfaction. En conclusion, elle exprime ce qu'elle attend de la compagnie de télécommunication.

Vocabulaire B1 : Hélène ne prend pas de risque et reprend plusieurs mots et phrases directement de la consigne. Il est donc difficile d'évaluer l'étendue de son vocabulaire. Parfois, elle semble avoir des difficultés à s'appropriier du vocabulaire repris : *recevoir d'une facture...qui me semble incorrect*.

Grammaire B1 : Hélène peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et d'expressions fréquemment utilisées. Elle utilise le passé composé et le conditionnel et emploie la phrase négative correctement.

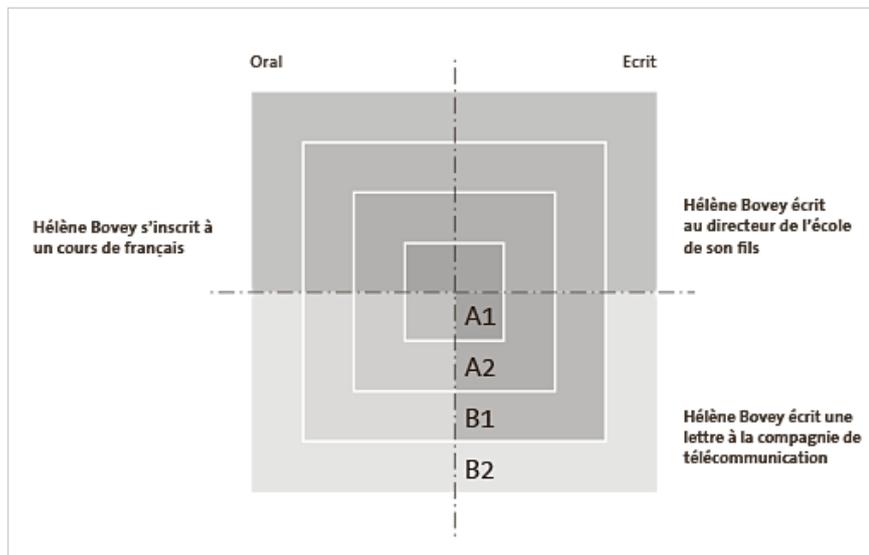
Orthographe B1 : l'orthographe du texte, la ponctuation, les accents et la mise en page sont généralement corrects et permettent de suivre le texte facilement.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique d'Hélène a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 5 lui ont attribué un niveau B1, 5 un niveau A2, 1 abstenu-e. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 4xA2, 6xB1,

1xB2 ; Vocabulaire = 4xA2, 5xB1, 1x>B2, 1x abstenu-e; Grammaire = 3xA2, 7xB1, 1xB2; Orthographe = 4xA2, 6xB1, 1x>B2.

Etant donné que le texte a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices, lesquel-le-s ont convenu de lui attribuer un niveau B1.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Hélène à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Hélène

- texte: Hélène Bovey écrit au directeur de l'école de son fils (B2)
- film: Hélène Bovey s'inscrit à un cours de français (B2)

Sur le scénario «Rapporter au magasin un article acheté avec un défaut (ex. vêtement)» il y a également les textes des personnes suivantes

- Mahmoudou Youssifa écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A1)
- Emil Kowalski écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)
- Kadialiou écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)
- Karina écrit une lettre à la compagnie de télécommunication (A2)